

(Okładka koloru jasnoniebieskiego, twarda — typu brulion; wodoodporna z tłoczonym godłem i napisami w kolorze srebrnym. Format: w milimetrach — 210 x 297<A4>)



**RZECZPOSPOLITA POLSKA**  
*REPUBLIC OF POLAND*

**DZIENNIK POKŁADOWO-MASZYNOWY**  
*DECK-ENGINE LOG-BOOK*

(strona pierwsza)

Dziennik pokładowo-maszynowy zawiera 154 ponumerowane strony. Strony 1 i 2 zawierają dane charakteryzujące statek; strony 7 i kolejne nieparzyste do strony 153 oraz 8 i kolejne parzyste do strony 154 stanowią dobowy zapis zdarzeń.

*This Deck-Engine Log Book contains 152 numbered pages. Page 1 and 2 contains characterizing ship's data; pages 7,8 and next they to 154 concern the 24 hours record of events.*

Pieczczę rejestrującego urzędu i podpis osoby uprawnionej .....  
*Stamp of issuing Office and signature of competent authorities*

Miejsce i data rejestracji dziennika .....  
*Place and date of issue*

Numer rejestru dziennika pokładowo-maszynowego statku .....  
*Deck-Engine Log-Book no of registry*

Język roboczy statku .....  
*Working language*

Wpisy rozpoczęto dnia .....  
*Date of beginning of entries*

.....  
Podpis Kapitana statku  
*Signature of the Master*

Wpisy zakończono dnia .....  
*Date of termination of entries*

.....  
Podpis Kapitana statku  
*Signature of the Master*

Nazwa statku .....  
*Vessel's name*

Port macierzysty .....  
*Port of Registry*

Sygnal wywoławczy .....  
*Call sign*

Numer identyfikacyjny IMO .....  
*IMO No.*

Data położenia stępki .....  
*Date keel was laid*

Pojemność brutto .....  
*Gross Tonnage*

Nośność .....  
*Deadweight*

Nazwa i adres armatora .....  
*Name and address of owner*

.....  
Telefon *Phone* .....

Fax .....

E-mail .....

(strona druga)

**Wymiary kadłuba**  
*Hull Dimensions:*

Długość *Lenght* .....

Szerokość *Breadth* .....

Wysokość *Height* .....

Zanurzenie *Draught* .....

Silniki główne *Main Engines:*

Typ *Type* .....

Ilość *Number* .....

Moc maszyn *Engine horse-power* .....

**Dane manewrowe statku**  
*Manouvering characteristics*

Ilość śrub.....  
*Number of propellers*

Średnica cyrkulacji taktycznej statku .....

*Tactic circulation diameter*

Długość całkowita statku .....

*Lenght Overall*

Średnie zanurzenie statku pod balastem .....

*Mean draught in ballast condition*

Średnie zanurzenie statku załadowanego .....

*Mean draught in loaded condition*

**Szybkość statku pod balastem**  
*Speed in ballast condition*

Z biegu „cała” .....

*At full*

Z biegu „pół” .....

*At half*

Z biegu „wolno” .....

*At slow*

Z biegu „bardzo wolno” .....

*At dead slow*

**Szybkość statku załadowanego**  
*Speed in loaded condition*

Z biegu „cała” .....

*At full*

Z biegu „pół” .....

*At half*

Z biegu „wolno” .....

*At slow*

Z biegu „bardzo wolno” .....

*At dead slow*

## **INSTRUKCJA** prowadzenia dziennika pokładowo-maszynowego

1. Obowiązek prowadzenia dziennika powstaje z chwilą wyznaczenia kapitana i obsadzenia statku załogą, choćby w niepełnym składzie, niezależnie od stanu gotowości statku do eksploatacji.
2. Dziennik powinien być zarejestrowany i opatrzony numerem nadanym przez dyrektora urzędu morskiego właściwego dla portu macierzystego statku.
3. Dziennik pokładowo-maszynowy prowadzi właściwy oficer wachtowy.
4. Wpisów do dziennika dokonuje się codziennie od godz. 1<sup>00</sup> do godz. 24<sup>00</sup> w języku polskim, starannie, drukowanymi literami, bez używania korekt, tuszem, atramentem lub innym nieusuwalnym środkiem piśmienniczym.
5. Pomyłki prostuje się przez przekreślenie błędnego tekstu w sposób pozwalający na jego odczytanie i wpisanie obok tekstu prawidłowego, poświadczonego podpisem uprawnionej osoby. W rubryce "wydarzenia" należy umieścić wzmiankę "poprawione (wpisać treść poprawki) uważać za prawdziwe".
6. W przypadku skreślenia wpisu należy umieścić wzmiankę "skreślone" (podać skreślone wyrazy) uważać za prawdziwe". Wzmiankę powinien potwierdzić podpisem kapitan albo inna uprawniona osoba.
7. Zakończone dzienniki powinny być przekazane armatorowi w terminie 90 dni od daty ostatniego wpisu. Armator przechowuje zakończone dzienniki przez okres 10 lat od daty przekazania.
8. Dzienniki oraz ich ewidencja powinny być przedstawiane do kontroli na każde żądanie organu administracji morskiej lub innych uprawnionych podmiotów.

9. Wpisów do poszczególnych rubryk dziennika pokładowo-maszynowego dokonuje się w następujący sposób:
- a) kierunek i siłę wiatru wpisuje się co 4 godz. Kierunek określa się w rumbach, a siłę wiatru według skali Beauforta (zał. 1), np. NW 5,
  - b) stan morza wpisuje się co 4 godz. według załączonej tabeli (zał. 2),
  - c) widzialność wpisuje się co 4 godz. w milach morskich,
  - d) temperaturę wpisuje się co 4 godz. według wskazań termometru zewnętrznego,
  - e) ciśnienie barometryczne wpisuje się co 4 godz. według wskazań barometru,
  - f) pozycję lub miejsce postoju w porcie wpisuje się co 4 godz.,
  - g) ilość godzin pracy silników oraz stan materiałów pędnych i smarnych wpisuje się raz na dobę zgodnie ze stanem faktycznym,
  - h) zestawienie godzin pracy statku wpisuje się raz na dobę zgodnie ze stanem faktycznym,
  - i) przy zmianie służby należy wpisać godzinę, imię i nazwisko zdającego i przyjmującego oraz złożyć podpisy,
  - j) w rubryce "wydarzenia, wykonane prace, manewry, łączność GMDSS" należy wpisywać wszelkie wydarzenia i wykonywane prace. W szczególności: zacumowanie i odcumowanie statku, rzucenie i wybranie kotwicy, przeprowadzone alarmy ćwiczebne, kolizje, awarie, sztormowanie, wypadki wśród członków załogi, okresowe inspekcje sprzętu ratunkowego i przeciwpożarowego, odebrane ostrzeżenia nawigacyjne, odebrane sygnały wzywania pomocy, korespondencję w niebezpieczeństwie, okresowe testy sprzętu GMDSS i inne.
10. Osoby odpowiedzialne za prawidłowe prowadzenie dziennika pokładowo-maszynowego ponoszą pełną odpowiedzialność służbową i prawną za przestrzeganie niniejszej instrukcji.

**Skala wiatru Beauforta**  
*Table – Beauforte Scale*

	Opis ogólny <i>General description</i>	Wiatr <i>Wind Velocity</i>			Maksymalne ciśnienie w kilogramach na m <sup>2</sup> <i>Max pressure in kg/m<sup>2</sup></i>	Opis wyglądu morza przy danej prędkości wiatru na otwartym morzu <i>Sea criterion</i>
		w metrach na sek <i>m/sec</i>	w kilometrach na godz. <i>km/hr.</i>	w węzłach <i>knots</i>		
0	Cisza <i>Calm</i>	0,0-0,2	1	1	0	Morze gładkie jak lustro <i>Sea like a mirror.</i>
1	Powiew <i>Light air</i>	0,3-1,5	1 - 5	1 - 3	0,02 - 0,3	Tworzą się zmarszczki o wyglądzie łusek i o grzbietach bez piany (0,1-0,2 m) <i>Ripples with the appearance of scales are formed, but without foam crests.</i>
2	Słaby wiatr <i>Light breeze</i>	1,6-3,3	6 - 11	4 - 6	0,35 - 1,3	Zupełnie małe, krótkie, lecz wyraźnie widoczne fale, niezalążające się i nietworzące piany (0,2-0,3 m) <i>Small wavelets, still short but more pronounced. Crests have a glassy appearance and do not break.</i>
3	Łagodny wiatr <i>Gentle breeze</i>	3,4-5,4	12 - 19	7 - 10	1,5 - 3,9	Małe i krótkie fale, grzbiety zaczynają się łamać, piana o szklistym wyglądzie, miejscami mogą występować białe grzebienie (0,6-1,0 m) <i>Large wavelets. Crests begin to break. Foam of glassy appearance. Perhaps glassy white horses.</i>
4	Umiarkowany wiatr <i>Moderate breeze</i>	5,5-7,9	20 - 28	11 - 16	4,0 - 8,4	Małe fale zaczynają się wydłużać; sporo białych grzebieni (1-1,5 m) <i>Small waves becoming longer fairly frequent white horses.</i>
5	Dość silny wiatr <i>Fresh breeze</i>	8,0-10,7	29 - 38	17 - 21	8,45 - 15	Fale średniej wielkości wyraźnie się wydłużają, dużo białych grzebieni (niekiedy występują bryzgi) (2-2,5 m) <i>Moderate waves, taking more pronounced long form; many white horses are formed. Chance of some spray.</i>
6	Silny wiatr <i>Strong breeze</i>	10,8-13,8	39 - 49	22 - 27	16 - 25	Zaczynają tworzyć się duże fale, białe pienne grzebienie występują wszędzie w dużej ilości (na ogół występują bryzgi) (3-4 m) <i>Large waves begin to form; white foam crests are more extensive everywhere. Probably some spray.</i>
7	Bardzo silny wiatr <i>Near gale</i>	13,9-17,1	50 - 61	28 - 33	26 - 28	Morze piętrzy się, z załamujących się fal wiatr zaczyna zrywać białą pianę, która układa się w pasma wzdłuż kierunku wiatru (4-5,5 m) <i>Sea heaps up and white foam from breaking waves begins to be blown in streaks.</i>
8	Wicher <i>Gale</i>	17,2-20,7	62 - 72	34 - 40	39 - 57	Dość wysokie fale o większej długości; wiatr zaczyna zrywać załamujące się wierzchołki grzbietów fal w postaci wirującego pyłu wodnego; piana układa się z wiatrem w wyraźnie zaznaczające się pasma (5,5-7,5 m) <i>Moderately high waves of greater length; edges of crests begin to beak into spindrift. The foam is blown in streaks.</i>
9	Wiatr sztormowy <i>Strong gale</i>	20,8-24,4	73 - 88	41 - 47	58 - 80	Wysokie fale, gęste pasma piany wzdłuż kierunku wiatru; grzbiety fal nawisają, przewracają się i tłoczą. Pył wodny może zmniejszyć widzialność (7-10 m) <i>High waves. Dense streak of foam. Crests of waves begin to topple tumble and roll over. Spray may affect visibility.</i>
10	Sztorm <i>Storm</i>	24,5-28,4	89 - 102	48 - 55	81 - 106	Bardzo wysokie fale o długich zwisających grzbietach. Duże platy piany układają się w gęste białe pasma wzdłuż kierunku wiatru. Cała powierzchnia morza wydaje się biała. Przewracanie się fal staje się ciężkie i jakby z uderzeniami. Widzialność zmniejszona (9-12,5 m) <i>Very high waves with long overhanging crests. Resulting foam is blown in dense white streaks. The surface takes on a white appearance. Visibility affected.</i>
11	Silny sztorm <i>Violent storm</i>	28,5-32,6	103 - 117	56 - 63	107 - 140	Wyjątkowo wysokie fale (mniejsze i średniej wielkości statki znikają na pewien czas wśród fal). Morze pokrywane całkowicie białymi dużymi plamami piany układającymi się z wiatrem. Wszędzie wierzchołki grzbietów fal są zdmuchiwane i rozpylane. Widzialność zmniejszona (11,5-16 m) <i>Exceptionally high waves. The sea is completely covered with long white patches of foam. Everywhere the edges of wave crests are blown into froth. Visibility affected.</i>
12	Huragan <i>Hurricane</i>	32,7-36,9	118 - 133	64-71	> 140	Powietrze jest wypełnione pianą i pyłem wodnym. Morze zupełnie białe od pyłu wodnego pędzonego przez wiatr. Widzialność bardzo poważnie zmniejszona (14 m i ponad) <i>Air filled with foam and spray. Sea completely white with driving spray. Visibility very severely affected.</i>

(strona szósta)

Załącznik 2

**Tabela – Skala stanu morza**  
*Table – Sea State scale*

<b>Stan morza</b> <i>State of sea</i>	<b>Określenie</b>	<b>Description</b>	<b>Wysokość fal w metrach</b> <i>Wave height in meters</i>
0	cisza	<i>calm-glassy</i>	-
1	zmarszczki	<i>calm rippled</i>	0- 0,5
2	bardzo łagodne	<i>smooth wavelets</i>	0,5-1,0
3	łagodne	<i>slight</i>	1,0-2,0
4	umiarkowane	<i>moderate</i>	2,0-3,0
5	wzburzone	<i>rough</i>	3,0-4,0
6	bardzo wzburzone	<i>very rough</i>	4,0-6,0
7	wysokie	<i>high</i>	6,0-9,0
8	bardzo wysokie	<i>very high</i>	9,0-14,0
9	niezwykłe	<i>phenomenal</i>	>14,0

(strona siódma i kolejne nieparzyste do 153)

Data Date .....

Miejsce Place .....

Godzina <i>Time</i>	Siła wiatru i kierunek <i>Wind direction and force</i>	Stan morza <i>Sea State</i>	Widzialność <i>Visibility</i>	Temperatura <i>Temperature</i>	Ciśnienie barometryczne <i>Atmospheric pressure</i>	Pozycja lub miejsce postoju <i>Position</i>
04.00						
08.00						
12.00						
16.00						
20.00						
24.00						

Paliwo-oleje <i>Fuel and Lub. Oils</i>	Paliwo <i>Fuel Oil</i>		Paliwo poniżej 1,5% siarki <i>Under 1,5% Sulphur Oil</i>	Oleje smarne <i>Lub. Oils</i>	Uwagi <i>Remarks</i>
	lekkie <i>Diesel Oil</i>	ciężkie <i>Heavy Oil</i>			
Stan z dnia poprzedniego <i>Previous day</i>					
Pobrano <i>Taken</i>					
Stan na następną dobę według pomiaru <i>State for next day by measurement</i>					
Zużyto w ciągu doby <i>Day's consumption</i>					

Ilość godzin pracy silników <i>Engines running hours</i>	Silniki główne <i>Main Engines</i>		Silniki pomocnicze <i>Auxiliary Engines</i>		Przepracowany olej silnikowy <i>Used engine oil</i> zdany <i>Returned</i>	Data i numer dowodu <i>Date and number of proof</i>
	lewy <i>Port</i>	prawy <i>Stbd</i>	lewy <i>Port</i>	prawy <i>Stbd</i>		
W ciągu doby <i>during a day</i>						
Od początku eksploatacji <i>Total</i>						
Od ostatniej wymiany oleju <i>Since last ex change oil</i>						



(strona ósma i kolejne parzyste do 154)

Godziny pracy statku <i>Working hours onboard</i>	W porcie <i>In port</i>									W morzu <i>At sea</i>			
	postój między rejsami <i>Break between the voyages</i>	sztorm, mgła <i>Storm, Fog</i>	zalodzenie <i>Icing</i>	awaria <i>Breakdown</i>	naprawy <i>Repairs</i>	stocznia <i>Shipyard</i>	niedziele i święta <i>Sundays and Holidays</i>	inne <i>Others</i>	razem <i>Total</i>	w ruchu <i>Steamed</i>	na kotwicy <i>At anchor</i>	razem <i>Total</i>	ilość Mm <i>Distance Nm</i>
W ciągu doby <i>Day's count</i>													
Z przeniesienia <i>Transferred</i>													
Od początku miesiąca <i>Month's count</i>													

Zmiana służby <i>Watch</i>			
funkcja <i>Function</i>	data i godzina <i>Date and time</i>	nazwisko i imię zdającego z własnoręcznym podpisem <i>Name, surname and signature of relieved person</i>	nazwisko i imię przyjmującego z własnoręcznym podpisem <i>Name, surname and signature of relieving person</i>
Kierownik statku <i>Ship's Master</i>			
Kierownik maszyn <i>Chief Engineer</i>			
Marynarz <i>Duty Seaman</i>			

Godzina <i>Time</i>	Wydarzenia, wykonane prace, manewry, łączność GMDSS <i>Events, works, maneuvers, GMDSS communication</i>	Uwagi <i>Remarks</i>

.....  
Podpis Kapitana statku  
Signature of the Master